



Fot. all-free-download.com

Aleksander Puszkina Pismo na Sybir

W gębinie syberyjskich rud
Wytrwajcie dumni, niezawisli.
Nie zginie wasz bolesny trud
I lot wysoki waszych myśli.

Nadzieja siostra nieszczęśliwych
Rozproszy kiedyś mroczny cień
I zbudzi rześką radość w żywych.
Nadejdzie upragniony dzień –

Miłości światło i przyjaźni
Dojdzie was przez ponurą noc,
Jak do katorżnej waszej kaźni
Mój wolny dziś dochodzi głos.

Okowy swe rzucicie precz,
Runą ciemnice, brzask zaświta,
Wolność na progu was przywita
I bracia Wam oddadzą miecz.

Na język polski przełożył
Julian Tuwim.

Tieriań Sibir tawłarynda

Tieriań Sibir tawłarynda
Sakłap czydajyz öktiamlikbia,
Kyjyn muftcha bołmast anda,
Bijik sahysz kałmast hieczlikbia.

Kutsuzłuchka kierti joldasz,
Iszancz oł karanhy jerdia-die
Kipliar, kozhar bijanczliardia-die,
Kielir tioźgiańdir jarłyhasz:

Dostłu siuviarlikni siźgia
Jet'mia izach-te jol bieriadir,
Nieczik azat siozium kiriadir
Tunuch tieszikliarijizgia.

Awur buhow tiuszmia tiusziar,
Zyndan bołmast – da azatłyhba
Utrulasyrsyz szatyrłyhba
Da kyliczyn kardasz cziesziar.

Na język karaimski przełożył
Szymon (Szemaja) Firkowicz.